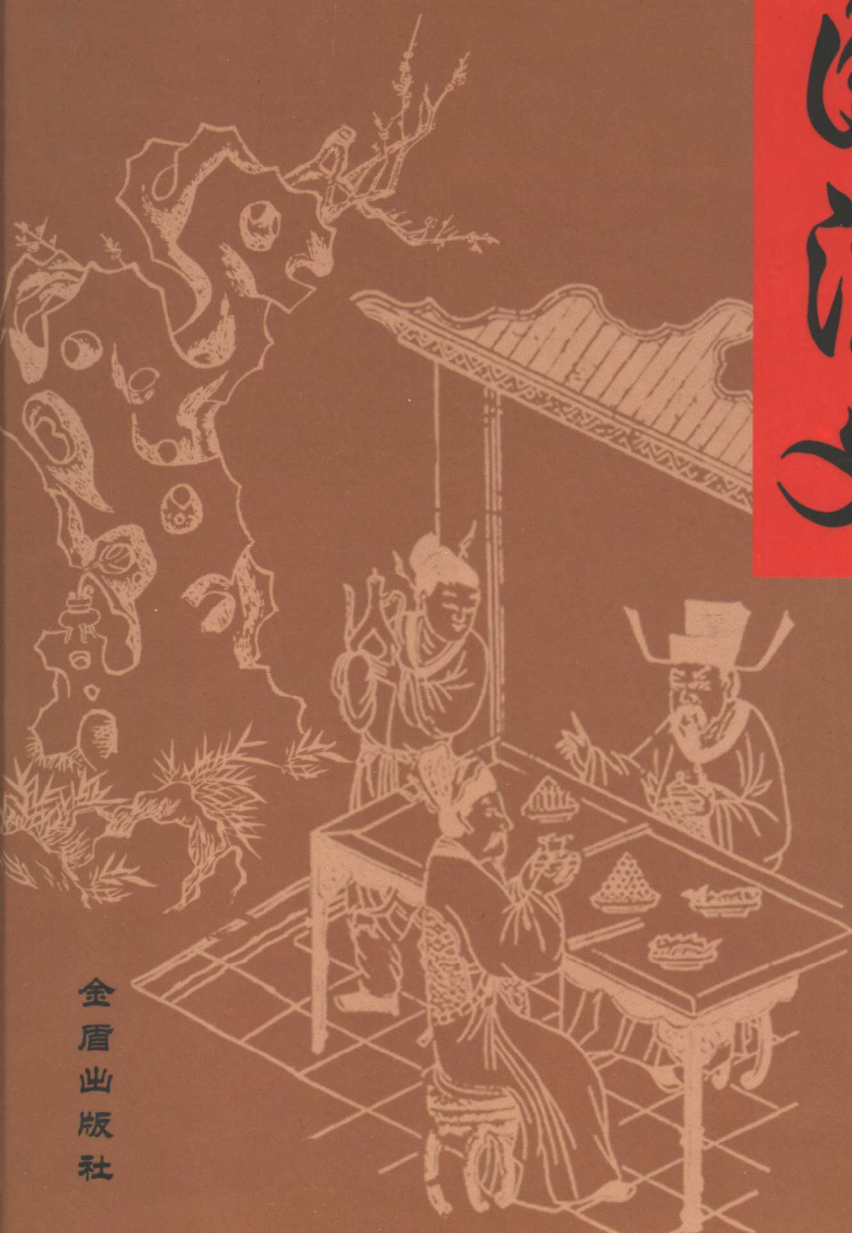


三国演义

罗贯中 著

金盾出版社



中国古典文学名著

三 国 演 义

罗贯中 著

董宝良 校注

金 盾 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

三国演义/(明)罗贯中著;董宝良校注. —北京:金盾出版社,2006.3

ISBN 7-5082-3893-1

I.三… II.①罗…②董… III.章回小说-中国-明代 IV.I242.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 155276 号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路 5 号(地铁万寿路站往南)

邮政编码:100036 电话:68214039 83219215

传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn

封面印刷:北京百花彩印有限公司

正文印刷:毛庄印刷厂

各地新华书店经销

开本:880×1230 1/32 印张:22.75 字数:800 千字

2006 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—13000 册 定价:18.50 元

(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、
倒页、脱页者,本社发行部负责调换)

出版说明

源远流长、丰富多彩的中国古典文学,是我国伟大文化宝库中的绚丽瑰宝。为弘扬民族传统文化,把古典文学名著普及到广大群众中去,我们组织出版了一套“中国古典文学名著”。这套名著的特点是:(一)选材精当。从浩如烟海的古代散文和代表古代诗、词、曲最高艺术成就的唐诗、宋词、元曲中,精选出意境高雅、千古传诵的名篇;从广为流传的古代小说中精选出思想性、艺术性都好的经典著作,如《红楼梦》、《三国演义》、《水浒传》、《西游记》等等。这套书可使读者以较经济的时间对我国古典文学的精华有一个基本的了解。(二)注释通俗。对难懂的词语、典故等用浅显通俗的文字作简明扼要的注解,对难认的字加注拼音及同音字,使具有初中文化程度的读者能够读懂。(三)物美价廉。书籍的装帧设计既美观大方,又简朴实用。书的定价较低,一般读者能够买得起。我们期望这套书能受到广大读者的喜爱。

《三国演义》是中国文学史上第一部长篇小说,也是第一部历史演义小说和第一部章回小说。它全景式地描绘了汉末至晋统一的百年间历史,描述了统治集团内部和魏、蜀、吴三国之间的政治斗争、军事斗争,对当时动乱的社会状况有所反映,揭露了董卓等统治者的某些罪恶,塑造了诸葛亮、曹操、周瑜、关羽、张飞等众多的人物,结构宏伟,故事曲折,语言精练,深受我国人民的喜爱。《三国演义》具有多方面的知识和内涵,对中华民族文化的丰富,对中国文学的发展,做出了卓越贡献,产生了深远影响。由于历史的局限,作品封建正统思想严重,“拥刘贬曹”,对黄巾起义也有所诋毁。

《三国演义》全称《三国志通俗演义》,是元末明初罗贯中根据陈寿

《三国志》和裴松之注,以及范曄《后汉书》、元代《三国志平话》和某些有关的杂剧、传说,经过综合熔裁,再创作而成。目前所见最早刊本是明嘉靖本,分二十四卷,二百四十则。清初毛纶、毛宗岗父子对这部作品作了修改,成为现今流行最广的一百二十回本。

这次校点,以醉耕堂版毛评本为底本,并以明嘉靖本《三国志通俗演义》、清光绪年间刻印的《增像全图三国演义》和1973年由人民文学出版社整理的《三国演义》等版本,作为参照本,认真校订,择善而从。对原书中的明显错误作了改正;繁体字改为简化字;异体字和俗体字改为规范字;混杂使用的同音字,统一作了规范处理;通假字则未作改动,多数在第一次出现时作了注释。

本书的校注工作由董宝良教授完成。杨智先生协助做了不少工作。

金盾出版社

2006年1月

目 录

- 第 一 回 宴桃园豪杰三结义 (1)
斩黄巾英雄首立功
- 第 二 回 张翼德怒鞭督邮 (8)
何国舅谋诛宦竖
- 第 三 回 议温明董卓叱丁原 (16)
馈金珠李肃说吕布
- 第 四 回 废汉帝陈留践位 (22)
谋董卓贼孟德献刀
- 第 五 回 发矫诏诸镇应曹公 (28)
破关兵三英战吕布
- 第 六 回 焚金阙董卓行凶 (35)
匿玉玺孙坚背约
- 第 七 回 袁绍磐河战公孙 (40)
孙坚跨江击刘表
- 第 八 回 王司徒巧使连环计 (46)
董太师大闹凤仪亭
- 第 九 回 除凶暴吕布助司徒 (51)
犯长安李傕听贾诩
- 第 十 回 勤王室马腾举义 (58)
报父仇曹操兴师
- 第 十 一 回 刘皇叔北海救孔融 (63)
吕温侯濮阳破曹操
- 第 十 二 回 陶恭祖三让徐州 (70)
曹孟德大战吕布

- 第 十 三 回 李傕郭汜大交兵 (75)
杨奉董承双救驾
- 第 十 四 回 曹孟德移驾幸许都 (82)
吕奉先乘夜袭徐郡
- 第 十 五 回 太史慈酣斗小霸王 (89)
孙伯符大战严白虎
- 第 十 六 回 吕奉先射戟辕门 (97)
曹孟德败师清水
- 第 十 七 回 袁公路大起七军 (105)
曹孟德会合三将
- 第 十 八 回 贾文和料敌决胜 (110)
夏侯惇拔矢啖睛
- 第 十 九 回 下邳城曹操鏖兵 (115)
白门楼吕布殒命
- 第 二 十 回 曹阿瞞许田打围 (122)
董国舅内阁受诏
- 第 二 十 一 回 曹操煮酒论英雄 (128)
关公赚城斩车胄
- 第 二 十 二 回 袁曹各起马步三军 (134)
关张共擒王刘二将
- 第 二 十 三 回 祢正平裸衣骂贼 (141)
吉太医下毒遭刑
- 第 二 十 四 回 国贼行凶杀贵妃 (148)
皇叔败走投袁绍
- 第 二 十 五 回 屯土山关公约三事 (152)
救白马曹操解重围
- 第 二 十 六 回 袁本初损兵折将 (158)
关云长挂印封金
- 第 二 十 七 回 美髯公千里走单骑 (163)
汉寿侯五关斩六将
- 第 二 十 八 回 斩蔡阳兄弟释疑 (169)
会古城主臣聚义

第二十九回	小霸王怒斩于吉 碧眼儿坐领江东	(176)
第三十回	战官渡本初败绩 劫乌巢孟德烧粮	(182)
第三十一回	曹操仓亭破本初 玄德荆州依刘表	(189)
第三十二回	夺冀州袁尚争锋 决漳河许攸献计	(195)
第三十三回	曹丕乘乱纳甄氏 郭嘉遗计定辽东	(201)
第三十四回	蔡夫人隔屏听密语 刘皇叔跃马过檀溪	(208)
第三十五回	玄德南漳逢隐沦 单福新野遇英主	(213)
第三十六回	玄德用计袭樊城 元直走马荐诸葛	(218)
第三十七回	司马徽再荐名士 刘玄德三顾草庐	(223)
第三十八回	定三分隆中决策 战长江孙氏报仇	(230)
第三十九回	荆州城公子三求计 博望坡军师初用兵	(236)
第四十回	蔡夫人议献荆州 诸葛亮火烧新野	(242)
第四十一回	刘玄德携民渡江 赵子龙单骑救主	(247)
第四十二回	张翼德大闹长坂桥 刘豫州败走汉津口	(254)
第四十三回	诸葛亮舌战群儒 鲁子敬力排众议	(259)
第四十四回	孔明用智激周瑜 孙权决计破曹操	(266)

第四十五回	三江口曹操折兵 群英会蒋干中计	(272)
第四十六回	用奇谋孔明借箭 献密计黄盖受刑	(278)
第四十七回	阚泽密献诈降书 庞统巧授连环计	(284)
第四十八回	宴长江曹操赋诗 锁战船北军用武	(289)
第四十九回	七星坛诸葛祭风 三江口周瑜纵火	(293)
第五十回	诸葛亮智算华容 关云长义释曹操	(299)
第五十一回	曹仁大战东吴兵 孔明一气周公瑾	(304)
第五十二回	诸葛亮智辞鲁肃 赵子龙计取桂阳	(309)
第五十三回	关云长义释黄汉升 孙仲谋大战张文远	(314)
第五十四回	吴国太佛寺看新郎 刘皇叔洞房续佳偶	(319)
第五十五回	玄德智激孙夫人 孔明二气周公瑾	(325)
第五十六回	曹操大宴铜雀台 孔明三气周公瑾	(330)
第五十七回	柴桑口卧龙吊丧 耒阳县凤雏理事	(336)
第五十八回	马孟起兴兵雪恨 曹阿瞞割须弃袍	(343)
第五十九回	许褚裸衣斗马超 曹操抹书间韩遂	(349)
第六十回	张永年反难杨修 庞士元议取西蜀	(355)

第六十一回	赵云截江夺阿斗 孙权遗书退老瞞	(364)
第六十二回	取涪关杨高授首 攻雒城黄魏争功	(370)
第六十三回	诸葛亮痛哭庞统 张翼德义释严颜	(376)
第六十四回	孔明定计捉张任 杨卓借兵破马超	(383)
第六十五回	马超大战葭萌关 刘备自领益州牧	(389)
第六十六回	关云长单刀赴会 伏皇后为国捐生	(396)
第六十七回	曹操平定汉中地 张辽威震逍遥津	(402)
第六十八回	甘宁百骑劫魏营 左慈掷杯戏曹操	(408)
第六十九回	卜周易管辂知机 讨汉贼五臣死节	(414)
第七十回	猛张飞智取瓦口隘 老黄忠计夺天荡山	(420)
第七十一回	占对山黄忠逸待劳 据汉水赵云寡胜众	(426)
第七十二回	诸葛亮智取汉中 曹阿瞞兵退斜谷	(432)
第七十三回	玄德进位汉中王 云长攻拔襄阳郡	(437)
第七十四回	庞令明抬榱决死战 关云长放水淹七军	(443)
第七十五回	关云长刮骨疗毒 吕子明白衣渡江	(448)
第七十六回	徐公明大战沔水 关云长败走麦城	(453)

第七十七回	玉泉山关公显圣 洛阳城曹操感神	(458)
第七十八回	治风疾神医身死 传遗命奸雄数终	(463)
第七十九回	兄逼弟曹植赋诗 侄陷叔刘封伏法	(468)
第八十回	曹丕废帝篡炎刘 汉王正位续大统	(473)
第八十一回	急兄仇张飞遇害 雪弟恨先主兴兵	(479)
第八十二回	孙权降魏受九锡 先主征吴赏六军	(484)
第八十三回	战鞞亭先主得仇人 守江口书生拜大将	(489)
第八十四回	陆逊营烧七百里 孔明巧布八阵图	(496)
第八十五回	刘先主遗诏托孤儿 诸葛亮安居平五路	(502)
第八十六回	难张温秦宓逞天辩 破曹丕徐盛用火攻	(509)
第八十七回	征南寇丞相大兴师 抗天兵蛮王初受执	(515)
第八十八回	渡泸水再缚番王 识诈降三擒孟获	(521)
第八十九回	武乡侯四番用计 南蛮王五次遭擒	(527)
第九十回	驱巨兽六破蛮兵 烧藤甲七擒孟获	(533)
第九十一回	祭泸水汉相班师 伐中原武侯上表	(541)
第九十二回	赵子龙力斩五将 诸葛亮智取三城	(548)

第九十三回	姜伯约归降孔明 武乡侯骂死王朗	(553)
第九十四回	诸葛亮乘雪破羌兵 司马懿克日擒孟达	(559)
第九十五回	马谡拒谏失街亭 武侯弹琴退仲达	(565)
第九十六回	孔明挥泪斩马谡 周鲂断发赚曹休	(572)
第九十七回	讨魏国武侯再上表 破曹兵姜维诈献书	(578)
第九十八回	追汉军王双受诛 袭陈仓武侯取胜	(584)
第九十九回	诸葛亮大破魏兵 司马懿入寇西蜀	(590)
第一百回	汉兵劫寨破曹真 武侯斗阵辱仲达	(596)
第一百一回	出陇上诸葛亮妆神 奔剑阁张郃中计	(602)
第一百二回	司马懿占北原渭桥 诸葛亮造木牛流马	(609)
第一百三回	上方谷司马受困 五丈原诸葛亮禳星	(616)
第一百四回	陨大星汉丞相归天 见木像魏都督丧胆	(623)
第一百五回	武侯预伏锦囊计 魏主拆取承露盘	(628)
第一百六回	公孙渊兵败死襄平 司马懿诈病赚曹爽	(635)
第一百七回	魏主政归司马氏 姜维兵败牛头山	(641)
第一百八回	丁奉雪中奋短兵 孙峻席间施密计	(647)

第一百九回	困司马汉将奇谋 废曹芳魏家果报	(652)
第一百十回	文鸯单骑退雄兵 姜维背水破大敌	(657)
第一百十一回	邓士载智败姜伯约 诸葛诞义讨司马昭	(662)
第一百十二回	救寿春于谗死节 取长城伯约鏖兵	(666)
第一百十三回	丁奉定计斩孙綝 姜维斗阵破邓艾	(671)
第一百十四回	曹髦驱车死南阙 姜维弃粮胜魏兵	(676)
第一百十五回	诏班师后主信谗 托屯田姜维避祸	(681)
第一百十六回	钟会分兵汉中道 武侯显圣定军山	(686)
第一百十七回	邓士载偷度阴平 诸葛瞻战死绵竹	(691)
第一百十八回	哭祖庙一王死孝 入西川二士争功	(696)
第一百十九回	假投降巧计成虚话 再受禅依样画葫芦	(701)
第一百二十回	荐杜预老将献新谋 降孙皓三分归一统	(708)

词曰^①：

滚滚长江东逝水，浪花淘尽英雄。是非成败转头空。青山依旧在，
几度夕阳红。白发渔樵江渚^②上，惯看秋月春风。一壶浊酒喜相
逢。古今多少事，都付笑谈中！

第一回

宴桃园豪杰三结义 斩黄巾英雄首立功

话说天下大势，分久必合，合久必分。周末七国分争，并入于秦；及秦灭之后，楚、汉分争，又并入于汉；汉朝自高祖斩白蛇而起义，一统天下，后来光武中兴，传至献帝，遂分为三国。推其致乱之由，殆^③始于桓、灵二帝。桓帝禁锢善类^④，崇信宦官。及桓帝崩^⑤，灵帝即位，大将军^⑥窦武、太傅^⑦陈蕃，共相辅佐。时有宦官曹节等弄权，窦武、陈蕃谋诛之，机事不密，反为所害，中涓^⑧自此愈横。

建宁二年四月望日，帝御^⑨温德殿。方升座，殿角狂风骤起，只见一条大青蛇，从梁上飞将下来，蟠^⑩于椅上。帝惊倒，左右急救入宫，百官俱奔避。须臾，^⑪蛇不见了。忽然大雷大雨，加以冰雹，落到半夜方止，坏却房屋无数。建宁四年二月，洛阳地震；又海水泛滥，沿海居民，尽被大浪卷入海中。光和元年，雌鸡化雄。六月朔，黑气十余丈，飞入温德殿中。秋七月，有虹现于玉堂，

① 词曰：这首词出自明代文学家杨慎(1488~1559)所著《历代史略十段锦词话》(明末改称《廿一史弹词》)的第三段，词牌为《临江仙》。罗贯中著《三国志通俗演义》一书，原无此词。其后，毛纶、毛宗岗父子以为这首词切中《三国演义》主旨，将它移作卷首词。 ② 渔樵江渚(zhǔ)：渔，捕鱼的人；樵，砍柴的人；江渚，江水中中间的小块陆地。 ③ 殆(dài)：大概。 ④ 禁锢(gù)：不准做官；善类，善良的人。这里指东汉桓帝时宦官专权，禁止异己的士人做官从政。 ⑤ 崩：君主时代称帝王死去叫崩。 ⑥ 大将军：官名，战国始设，汉代沿置。汉武帝时起，领掌尚书事，外主征战，内秉国政。东汉时多由贵戚任之，位在三公上。 ⑦ 太傅：官名。周始置，为辅助国君的官。战国后废，汉代复置，位次太师。东汉时参与朝政。 ⑧ 中涓(juān)：官名。这里指宦官、太监。涓是清洁，中涓原指的是在宫廷中负责清洁的官吏，意即亲近之臣。 ⑨ 御：封建时代对皇帝言行的专用语，如御某殿，即指皇帝到某座宫殿。 ⑩ 蟠(pán)：盘曲。 ⑪ 须臾(yú)：极短的时间，片刻。

五原山岸,尽皆崩裂。种种不祥,非止一端。帝下诏问群臣以灾异之由。议郎^①蔡邕上疏,以为蜺^②堕鸡化,乃妇寺干政^③之所致,言颇切直。帝览奏叹息,因起更衣。曹节在后窃视,悉宣告左右,遂以他事陷邕于罪,放归田里。后张让、赵忠、封谡、段珪、曹节、侯览、蹇硕、程旷、夏恽、郭胜十人,朋比为奸,号为“十常侍^④”。帝尊信张让,呼为“阿父”。朝政日非,以致天下人心思乱,盗贼蜂起。

时巨鹿郡有兄弟三人:一名张角,一名张宝,一名张梁。那张角本是个不第秀才,因入山采药,遇一老人,碧眼童颜,手执藜杖,唤角至一洞中,以天书三卷授之,曰:“此名《太平要术》。汝得之,当代天宣化,普救世人。若萌异心,必获恶报。”角拜问姓名。老人曰:“吾乃南华老仙也。”言讫^⑤,化阵清风而去。角得此书,晓夜攻习,能呼风唤雨,号为“太平道人”。中平元年正月内,疫气流行。张角散施符水,为人治病,自称“大贤良师”。角有徒弟五百余人,云游四方,皆能符咒念咒。次后徒众日多,角乃立三十六方,大方万余人,小方六七千,各立渠帅^⑥,称为将军。讹言:“^⑦苍天已死,黄天当立”;又云:“岁在甲子,^⑧天下大吉。”令人各以白土,书“甲子”二字于家中大门上。青、幽、徐、冀、荆、扬、兖、豫八州之人,家家侍奉大贤良师张角名字。角遣其党马元义,暗赍^⑨金帛,结交中涓封谡,以为内应。角与二弟商议曰:“至难得者,民心也。今民心已顺,若不乘势取天下,诚为可惜。”遂一面私造黄旗,约期举事;一面使弟子唐周,驰书报封谡。唐周乃径赴省中^⑩告变。帝召大将军何进,调兵擒马元义,斩之;次收封谡等一千人下狱。张角闻知事露,星夜举兵,自称“天公将军”,张宝称“地公将军”,张梁称“人公将军”,申言于众曰:“今汉运将终,大圣人出。汝等皆宜顺天从正,以乐太平。”四方百姓,裹黄巾从张角反者四五十万。贼势浩大,官军望风而靡^⑪。何进奏帝火速降诏,令各处备御,讨贼立功;一面遣中郎将^⑫卢植、皇甫嵩、朱儁,各引精兵,分三路讨之。

① 议郎:官名。西汉始置,职掌顾问应对。东汉时地位更高,能参预朝政。 ② 蜺(ní 尼):同霓。古人把色彩鲜明的内环叫虹,把色彩暗淡的外环叫蜺。 ③ 妇寺干政:此处,妇指皇太后、皇后、皇帝乳母一类人;寺即侍人、宦官。干政指干预政务,执掌权柄。 ④ 常侍:官名。皇帝侍从,东汉时一般由宦官充任。 ⑤ 讫(qì 器):完毕。 ⑥ 渠帅:渠即大。渠帅,大帅、首领。 ⑦ 讹(è 额)言:谣言,诈伪的话。 ⑧ 岁在甲子:岁是年的别号,就是说,这一年正是农历甲子年。 ⑨ 赍(jī 鸡):携带,持物送人。 ⑩ 省中:宫禁之中。帝王居处叫禁中,诸公居处叫省中。 ⑪ 靡(mǐ 米):溃败。 ⑫ 中郎将(jiàng 匠):官名。中郎之长,统领皇帝侍卫,位次将军。

且说张角一军,前犯幽州界分。幽州太守刘焉,乃江夏竟陵人氏,汉鲁恭王之后也。当时闻得贼兵将至,召校尉^①邹靖计议。靖曰:“贼兵众,我兵寡,明公宜作速招军应敌。”刘焉然其说^②,随即出榜招募义兵。榜文行到涿县,引出涿县中一个英雄。那人不甚好读书;性宽和,寡言语,喜怒不形于色;素有大志,专好结交天下豪杰;生得身長八尺^③,两耳垂肩,双手过膝,目能自顾其耳,面如冠玉,唇若涂脂;中山靖王刘胜之后,汉景帝阁下玄孙,姓刘,名备,字玄德。昔刘胜之子刘贞,汉武帝时封涿鹿亭侯,后坐酎金失侯^④,因此遗这一枝在涿县。玄德祖刘雄,父刘弘。弘曾举孝廉^⑤,亦尝作吏,早丧。玄德幼孤,事母至孝;家贫,贩屨^⑥织席为业。家住本县楼桑村。其家之东南,有一大桑树,高五丈余,遥望之,童童如车盖。^⑦相者云:“此家必出贵人。”玄德幼时,与乡中小儿戏于树下,曰:“我为天子,当乘此车盖。”叔父刘元起奇其言,曰:“此儿非常人也!”因见玄德家贫,常资给之。年十五岁,母使游学^⑧,尝师事郑玄、卢植,与公孙瓒等为友。

及刘焉发榜招军时,玄德年已二十八岁矣。当日见了榜文,慨然长叹。随后一人厉声言曰:“大丈夫不与国家出力,何故长叹?”玄德回视其人:身長八尺,豹头环眼,燕颌虎须,声若巨雷,势如奔马。玄德见他形貌异常,问其姓名。其人曰:“某姓张,名飞,字翼德。世居涿郡,颇有庄田,卖酒屠猪,专好结交天下豪杰。恰才见公看榜而叹,故此相问。”玄德曰:“我本汉室宗亲,姓刘,名备。今闻黄巾倡乱,有志欲破贼安民,恨力不能,故长叹耳。”飞曰:“吾颇有资财,当招募乡勇,与公同举大事,如何?”玄德甚喜,遂与同人村店中饮酒。正饮间,见一大汉,推着一辆车子,到店门首歇了;入店坐下,便唤酒保:“快斟酒来吃,我待赶入城去投军。”玄德看其人,身長九尺,髯^⑨长二尺,面如重枣,唇若涂脂,丹凤眼,卧蚕眉,相貌堂堂,威风凛凛。玄德就邀他同坐,叩其姓名。其人曰:“吾姓关,名羽,字长生,后改云长,河东解良人也。因本处势豪,倚势凌人,被

① 校尉:官名。专掌特种军队的将领,位次将军。 ② 然其说:赞同对方的见解。 ③ 八尺:古代一尺长度比现在的小,汉尺约合今尺七八寸。 ④ 坐酎(zhòu 宙)金失侯:坐指犯法。汉代法制规定:诸侯在皇帝祭祀宗庙时必须缴纳助祭金,叫做酎金。此处指刘贞因未献酎金,被处罪削去侯爵。 ⑤ 举孝廉:由地方官向朝廷举荐孝敬父母、清正廉洁的人,去当叫做孝廉的官。被举荐的人,得到这种官职,也叫举孝廉。 ⑥ 屨(jù 句):用麻或葛制成的鞋。 ⑦ 童童如车盖:童童,覆盖的状态;车盖,古代车子上的篷子,形圆似伞。这里的意思是:大桑树的枝叶繁茂异常。古人认为这是主家要出“贵人”的预兆。 ⑧ 游学:远游外地,拜师求学。 ⑨ 髯(rán 然):两腿上的胡子,也泛指胡子。

吾杀了；逃难江湖^①，五六年矣。今闻此处招军破贼，特来应募。”玄德遂以己志告之。云长大喜。同到张飞庄上，共议大事。飞曰：“吾庄后有一桃园，花开正盛。明日当于园中祭告天地，我三人结为兄弟，协力同心，然后可图大事。”玄德、云长齐声应曰：“如此甚好。”

次日，于桃园中，备下乌牛白马祭礼等项，三人焚香再拜而说誓曰：“念刘备、关羽、张飞，虽然异姓，既结为兄弟，则同心协力，救困扶危，上报国家，下安黎庶^②。不求同年同月同日生，只愿同年同月同日死。皇天后土，实鉴此心。背义忘恩，天人共戮^③！”誓毕，拜玄德为兄，关羽次之，张飞为弟。祭罢天地，复宰牛设酒，聚乡中勇士，得三百余人，就桃园中痛饮一醉。来日收拾军器，但恨无马匹可乘。正思虑间，人报有两个客人，引一伙伴^④，赶一群马，投庄上来。玄德曰：“此天佑我也！”三人出庄迎接。原来二客乃中山大商：一名张世平，一名苏双，每年往北贩马，近因寇发^⑤而回。玄德请二人到庄，置酒管待，诉说欲讨贼安民之意。二客大喜，愿将良马五十匹相送；又赠金银五百两，镔铁一千斤，以资器用。玄德谢别二客，便命良匠打造双股剑。云长造青龙偃月^⑥刀，又名“冷艳锯”，重八十二斤。张飞造丈八点钢矛。各置全身铠甲。共聚乡勇五百余人，来见邹靖。邹靖引见太守刘焉。三人参见毕，各通姓名。玄德说起宗派，刘焉大喜，遂认玄德为侄。

不数日，人报黄巾贼将程远志统兵五万来犯涿郡。刘焉令邹靖引玄德等三人，统兵五百，前去破敌。玄德等欣然领军前进，直至大兴山下，与贼相见。贼众皆披发，以黄巾抹额^⑦。当下两军相对，玄德出马，左有云长，右有翼德，扬鞭大骂：“反国逆贼，何不早降！”程远志大怒，遣副将邓茂出战。张飞挺丈八蛇矛直出，手起处，刺中邓茂心窝，翻身落马。程远志见折了邓茂，拍马舞刀，直取张飞。云长舞动大刀，纵马飞迎。程远志见了，早吃一惊，措手不及，被云长刀起处，挥为两段。后人有诗赞二人曰：

英雄露颖在今朝，一试矛兮一试刀。

初出便将威力展，三分好把姓名标。

众贼见程远志被斩，皆倒戈而走。玄德挥军追赶，投降者不计其数，大胜而回。

① 江湖：泛指四方各地。 ② 黎庶(shù 树)：百姓，民众。 ③ 戮(lù 路)：杀。 ④ 伙伴：跟随着主人做伴的仆人或伙伴。 ⑤ 寇发：指发生盗匪或有敌人入侵。在这里是对黄巾起义的诬蔑性称谓。 ⑥ 偃(yǎn 眼)月：仰卧的月亮，指状似半月形。 ⑦ 抹(mò 莫)额：也叫抹头，是束扎在额头上的巾帕。在这里指用巾帕束扎在额头上。